

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

«Реализация концептов «Человеколюбие», «Сыновняя почтительность» и «Гармония» в идиоматических единицах («чэньюях») китайского языка (на примере философско-этического трактата «Луньчунь»)»

Шпак Алина Николаевна

Руководитель Жуковец Вероника Вячеславовна

2022

РЕФЕРАТ

Шпак Алина Николаевна

Реализация концептов «Человеколюбие», «Сыновняя почтительность» и «Гармония» в идиоматических единицах («чэньюях») китайского языка (на примере философско-этического трактата «Луньюй»)

Структура и объём работы: работа состоит из введения, пяти глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Объём: 70 с., список использованной литературы – 45 источников.

Ключевые слова: КОНЦЕПТ, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ЧЭНЬЮЙ, КОНФУЦИАНСТВО, ЧЕЛОВЕКОЛЮБИЕ, СЫНОВНЯЯ ПОЧТИТЕЛЬНОСТЬ, ГАРМОНИЯ.

Цель работы: раскрыть специфику и особенности реализации конфуцианских концептов «Человеколюбие», «Сыновняя почтительность», «Гармония» в китайской национальной картине мира на примере фразеологических единиц философско-этического трактата «Луньюй».

Объект исследования: корпус фразеологических единиц китайского языка, отражающих понятие концептов «Человеколюбие», «Сыновняя почтительность», «Гармония» как ключевых ценностных ориентиров в китайской национальной картине мира.

Предмет исследования: особенности восприятия и функционирования концептов «Человеколюбие», «Сыновняя почтительность», «Гармония» в китайской языковой картине мира на примере фразеологических единиц, зафиксированных в письменных конфуцианских текстах.

Методы исследования: контекстуальный, лингвокультурологический и целостный анализ чэньюев, а также описательно-аналитический и исторический методы, метод сплошной выборки.

Полученные результаты и их новизна: В ходе исследования фразеологизмов китайского языка была рассмотрена их классификация и общие особенности использования; в отдельном ракурсе были изучены понятия национальной и языковой картины мира, определена роль конфуцианства в данной национально-этнической парадигме Китая. Новизна отражена через концептуальный анализ специфики воплощения конфуцианских добродетелей «Человеколюбие»\«Сыновняя почтительность»\ «Гармония» в рамках конфуцианского канона «Луньюй» на примере именно идиоматических выражений китайского языка, где были выявлены 47 позиций (чэньюев) с концептом «Человеколюбие», 20 позиций с концептом «Сыновняя почтительность» и 23 позиции с концептом «Гармония».

Актуальность данной работы обусловлена особым интересом к проявлениям идей конфуцианства в современном мире, а именно к концептам «Человеколюбие», «Сыновняя почтительность» и «Гармония», которые на данном этапе глобализации приобретают общечеловеческую культурную значимость и через лингвистическую реальность способствуют взаимообогащению культур.

Рекомендации по использованию результатов: материалы исследования могут применяться при изучении истории китайской литературы и философии, а также стилистики китайского языка.

Область применения: материалы исследования могут быть использованы в преподавании китайского языка и культуры; в работе переводчиков и лингвистов.

РЭФЕРАТ

Шпак Аліна Мікалаеўна

Рэалізацыя канцэптаў «Чалавекалюбства», «Сыноўская пачцівасць» і «Гармонія» ў ідыяматычных адзінках («чэн'юях») кітайскай мовы (на прыкладзе філасофска-этычнага трактата «Луньюй»)

Структура і аб'ём работы: работа складаецца з уводзін, пяці глаў, заключэння, спіса выкарыстанай літаратуры і дадатку.

Аб'ём: 70 с., спіс выкарыстанай літаратуры – 45 крыніц.

Ключавыя словы: КАНЦЭПТ, МОЎНАЯ КАРЦІНА СВЕТУ, КІТАЙСКАЯ МОВА, ЧЭН'ЮЙ, КАНФУЦЫЯНСТВА, ЧАЛАВЕКАЛЮБСТВА, СЫНОЎСКАЯ ПАЧЦІВАСЦЬ, ГАРМОНИЯ.

Мэта работы: раскрыць спецыфіку і асаблівасці рэалізацыі канфуцыянскіх канцэптаў «Чалавекалюбства», «Сыноўская пачцівасць», «Гармонія» ў кітайскай нацыянальнай карціне свету на прыкладзе фразеалагічных адзінак філасофска-этычнага трактата «Луньюй».

Аб'ект даследавання: корпус фразеалагічных адзінак кітайскай мовы, адлюстроўваючых паняцце канцэптаў «Чалавекалюбства», «Сыноўская пачцівасць», «Гармонія» як ключавых цэнасных арыенціраў у кітайскай нацыянальнай карціне свету.

Прадмет даследавання: асаблівасці ўспрымання і функцыянавання канцэптаў «Чалавекалюбства», «Сыноўская пачцівасць», «Гармонія» ў кітайскай моўнай карціне свету на прыкладзе фразеалагічных адзінак, зафіксаваных у пісьмовых канфуцыянскіх тэкстах.

Метады даследавання: кантэкстуальны, лінгвакультуралагічны і цэласны аналіз чэн'юяў, а таксама апісальна-аналітычны і гістарычны метады, метады суцэльнай выбаркі.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у ходзе даследавання фразеалагізмаў кітайскай мовы была разгледзена іх класіфікацыя і агульныя асаблівасці выкарыстання; у асобным ракурсе былі вывучаны паняцці нацыянальнай і моўнай карціны свету, вызначана роля канфуцыянства ў дадзенай нацыянальна-этнічнай парадыгме Кітая. Навізна адлюстравана праз канцэптальны аналіз спецыфікі ўвасаблення канфуцыянскіх дабрадзейнасцей «Чалавекалюбства»\«Сыноўская пачцівасць»\«Гармонія» ў рамках канфуцыянскага канона «Луньюй» на прыкладзе менавіта ідыяматычных выразаў кітайскай мовы, дзе былі выяўлены 47 пазіцый (чэн'юяў) з канцэптам «Чалавекалюбства», 20 пазіцый з канцэптам «Сыноўская пачцівасць» і 23 пазіцыі з канцэптам «Гармонія».

Актуальнасць дадзенай работы абумоўлена асаблівай цікавасцю да праяўленняў ідэй канфуцыянства ў сучасным свеце, а іменна да канцэптаў «Чалавекалюбства», «Сыноўская пачцівасць» і «Гармонія», якія на дадзеным этапе глабалізацыі набываюць агульначалавечую культурную значнасць і праз лінгвістычную рэальнасць садзейнічаюць узаемаўзбагачэнню культур.

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: матэрыялы даследавання могуць прымяняцца пры вывучэнні гісторыі кітайскай літаратуры і філасофіі, а таксама стылістыкі кітайскай мовы.

Галіна прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны ў выкладанні кітайскай мовы і культуры; у працы перакладчыкаў і лінгвістаў.

ABSTRACT

Shpak Alina

Realization of the concepts of “Humanity”, “Filial piety” and “Harmony” in idiomatic units (“chengyu”) of the Chinese language (on the example of the philosophical and ethical treatise “Lunyu”)

The structure and contents of study: the work consists of an introduction, five chapters, a conclusion, the list of the sources used and an appendix.

Scope: 70 pages, the list of used sources – 45 sources.

Key words: CONCEPT, LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD, CHINESE LANGUAGE, CHENGYU, CONFUCIANISM, HUMANITY, FILIAL PIETY, HARMONY.

The purpose of the work: to reveal the specifics and features of the realization of the Confucian concepts of “Humanity”, “Filial piety”, “Harmony” in the Chinese national picture of the world by the example of phraseological units of the philosophical and ethical treatise “Lunyu”.

The object of the research: the corpus of phraseological units of the Chinese language reflecting the notion of the concepts of “Humanity”, “Filial piety”, “Harmony” as key value orientations in the Chinese national picture of the world.

The subject of the research: features of perception and functioning of the concepts of “Humanity”, “Filial piety”, “Harmony” in the Chinese linguistic picture of the world on the example of phraseological units recorded in written Confucian texts.

The methods of the research: contextual, linguoculturological and holistic analysis of chengyu, descriptive-analytical and historical methods, the method of continuous sampling.

The results and their novelty: In the course of the study of phraseological units of the Chinese language, their classification and general features of use were considered; in an individual perspective, the notions of the national and linguistic picture of the world were studied, the role of Confucianism in this national-ethnic paradigm of China was determined. The novelty is reflected through a conceptual analysis of the specifics of the embodiment of the Confucian virtues “Humanity”\“Filial piety”\“Harmony” within the Confucian canon “Lunyu” on the example of the idiomatic expressions of the Chinese language, where 47 positions (chengyu) with the concept of “Humanity”, 20 positions with the concept of “Filial piety” and 23 positions with the concept of “Harmony” were identified.

The relevance of this work is due to a special interest in the manifestations of the ideas of Confucianism in the modern world, namely, the concepts of “Humanity”, “Filial piety” and “Harmony”, which at this stage of globalization acquire universal cultural significance and through linguistic reality contribute to the mutual enrichment of cultures.

Recommendations for using the results of the research: the research materials can be used in studying history of Chinese literature and philosophy, stylistics of the Chinese language.

Applicable scope: the research materials can be used in teaching Chinese language and culture; in translation and linguistics.